



PYONGYANG HOTEL



평양호텔봉사안내

Service Guide

平壤饭店简介



평양의 풍치수려한 대동강기슭에 자리잡고 있는 평양호텔에서는 동포애의 정을 안고 조국을 찾아오는 총련동포들과 조선을 방문하는 외국인들을 위한 친절한 봉사로 손님들의 편의보장에 최선을 다할것입니다.

평양호텔 경리

Pyongyang Hotel is located on the picturesque bank of the Taedong River in Pyongyang. All the hotel staff will accord cordial hospitality to Korean compatriots from Japan and other foreign guests. You will find our tender affection for your convenience during stay.

General Manager of Pyongyang Hotel

平壤饭店位于风景秀丽的大同江畔，旅日同胞和外国友人来这里住宿。
本饭店为他们亲切服务，提供方便，让客人心满意足。

平壤饭店经理



환영합니다 WELCOME TO
PYONGYANG HOTEL! 欢迎您来平壤饭店



접수
 Reception
 总台



종합출납
 Cash
 出纳



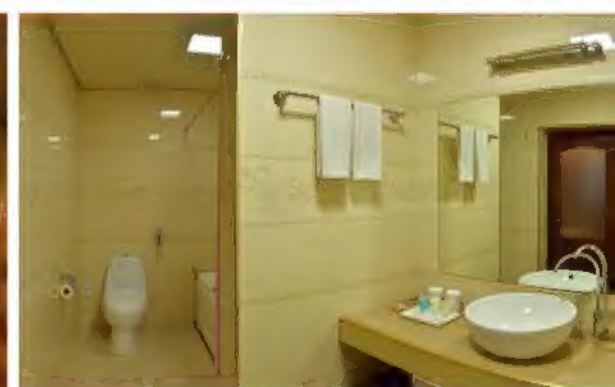
1등실



가격: 1명일 때 18 620원
2명일 때 21 140원

Deluxe Suite:
18 620 won (single)
21 140 won (double)

一等客房: 一人18620圆
两人21140圆





3등실



2등실

가격: 1명일 때 12 600원
2명일 때 14 560원
Premium Room:
12 600 won (single)
14 560 won (double)
二等客房: 一人12600圓
兩人14560圓



가격: 1명일 때 7 700원
2명일 때 8 960원
Standard Room:
7 700 won (single)
8 960 won (double)
三等客房: 一人7700圓
兩人8960圓

연회장 (2층 동쪽)

봉사시간: 아침 7시 — 9시
점심 12시 — 14시
저녁 19시 — 21시

Banquet Hall

(eastern section on the 2nd floor)

Opening hours:

07:00 – 09:00 for breakfast

12:00 – 14:00 for lunch

19:00 – 21:00 for dinner

宴会厅 (二楼东)

营业时间: 早饭 7点-9点
午饭 12点-14点
晚饭 19点-21点

호텔에는 400석의 연회장과 손님들의 요구에 따라 리용할수 있는 여러개의 동식사실과 가족식사실들이 있습니다. 특색있게 꾸려진 연회장과 식사실들에서는 평양랭면과 신선로를 비롯한 민족요리들과 세계 명료리들을 봉사하고 있습니다.

The hotel has a 400-seat banquet hall, dining halls and family dining rooms, which are uniquely designed and serve traditional Korean dishes, such as Pyongyang cold noodles and *sinsollo*, and famous delicacies of the world.

本饭店有可容纳四百人的宴会厅、多个包间和家属餐厅，布置得很有特色，做平壤冷面、神仙炉等朝鲜民族菜肴和世界名菜，为客人服务。

2호식사실



Dining Hall No. 2 二号餐厅

3호식사실



Dining Hall No. 3 三号餐厅

4호식사실



Dining Hall No. 4 四号餐厅

5호식사실



Dining Hall No. 5 五号餐厅

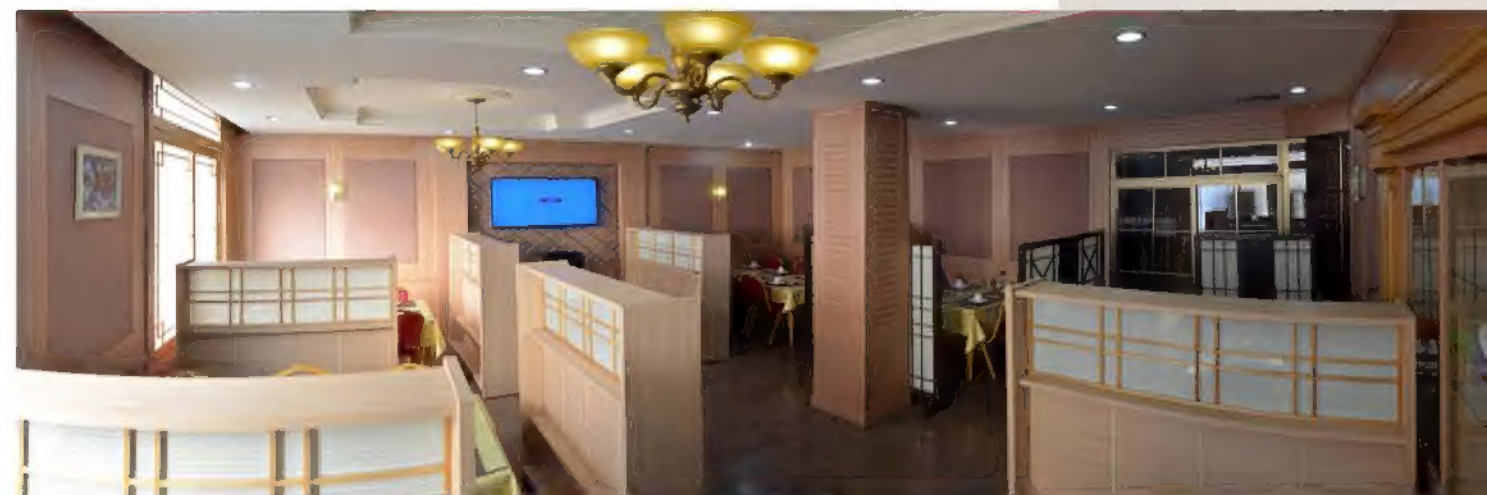


Dining Hall No. 6 六号餐厅



1층식당 (1층 서쪽) Restaurant (western section on the 1st floor)

一楼餐厅 (一楼西)



자라뽕은증, 송이버섯구이, 백김치를 비롯한 여러가지 민족요리를 봉사합니다.

It serves turtle with red sauce, roasted songi mushroom, *paekkimchi* (white kimchi), and other traditional Korean dishes.

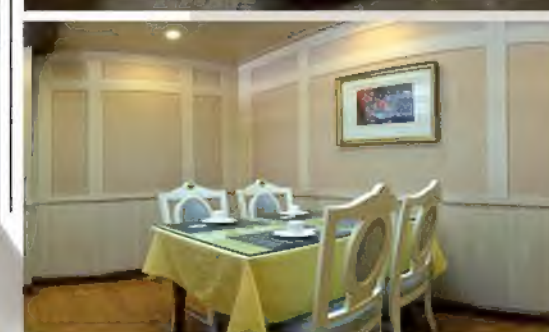
红汁甲鱼、烤松茸、白泡菜等各种朝鲜民族菜肴

봉사시간: 점심 12시 — 15시

저녁 18시 — 22시

Opening hours: 12:00 – 15:00 for lunch 午饭: 12点-15点

18:00 – 22:00 for dinner 晚饭: 18点-22点





아리랑식당 (1층 동쪽)

외국인들과 총련해외동포들이 즐겨찾는 돌솥비빔밥과 막걸리를 비롯하여 불고기와 평양랭면, 종합남새지짐 등을 봉사합니다.

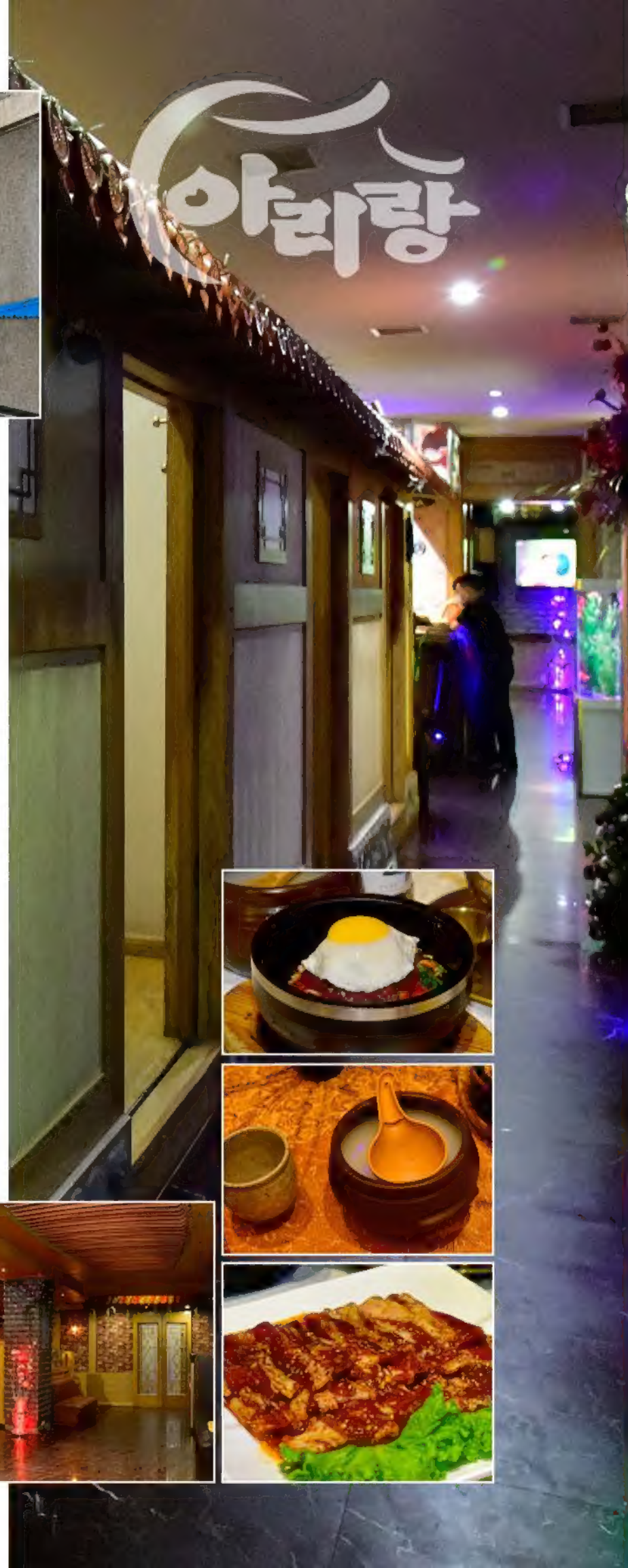
Arirang Restaurant

(eastern section on the 1st floor)

It serves rice hash in stone pot, *makkolli*, *pulgogi*, Pyongyang cold noodles, assorted vegetable pancake and other dishes, which are popular among foreigners and Korean compatriots from Japan.

阿里郎餐厅 (一楼东)

外国客人和旅日朝鲜同胞爱去这个餐厅，可尝到石锅炒饭、马格利酒、烤肉、平壤冷面、什锦烧等。



비로봉식당 (1층)

초밥과 신선한 물고기회를 비롯하여 여러가지 요리들과 함께 커피, 차를 비롯한 음료들을 봉사합니다.

Pirobong Restaurant (1st floor)

It serves sushi, sashimi and various dishes as well as coffee, tea and soft drinks.

飞卢峰餐厅 (一楼)

在这里可尝到寿司和生拌鱼片等各种菜，还尝到咖啡、茶水等饮料。



전망대식당 (6층 동쪽) Belvedere Restaurant (eastern section on the 6th floor) 瞭望台餐厅 (六楼东)



봉사시간: 11시 30분 — 14시 30분
17시 30분 — 22시

Opening hours: 11:30 — 14:30
17:30 — 22:00

营业时间: 11点30 — 14点30
17点30 — 22点

관망승강기를 리용하여 전망대식당에 갈수 있습니다.

You can go up to the belvedere restaurant by lift.

去瞭望台餐厅，可以坐观望电梯。



철갑상어 요리와
각종 불고기,
세계 여러 나라
요리들을 봉사



The restaurant serves
sturgeon dish, barbecued
meat and dishes of various
countries of the world.

达氏鲟菜、烤肉、世界各国菜肴



독특한 맛과 향기가 넘치는 **커피봉사** 장소: 6층

Coffee service (6th floor)

咖啡厅在六楼，咖啡味道独特，香味浓郁，吸引客人。

커피문화 소개

Introduction of coffee culture

介绍咖啡文化

커피용품 판매

Sale of goods for coffee service

销售咖啡用品

아메리카노
Americano

美式咖啡

카페라떼

Cafe Latte

拿铁咖啡

까부치노

Cappuccino

卡普奇诺

에스프레소
Espresso

浓咖啡

카라멜마끼아또

Caramel Macchiato

玛奇雅朵咖啡

이름난 아라비카종커피를 비롯한 여러 종류의 핫커피생콩을
손님들의 요구에 따라 즉석에서 닦아 분쇄하여 봉사

Fresh coffee beans, including world-famous Coffee Arabica,
are roasted, ground, boiled and served on the spot.

用闻名于世的阿拉比克种咖啡等各种生咖啡豆当场磨豆煮咖啡供客人饮用。

여러가지 눈꽃빙수와 와플도 봉사합니다.

Snowflake ice water and waffles are served.

还做各种雪花冰水和华夫饼。



1층 음료봉사

Beverage service on the first floor
一楼 饮料

은정차, 커피, 과일음료, 혼합주봉사
Service of Unjong tea, coffee, fresh fruit juices
and cocktails
恩情茶、咖啡、果汁、鸡尾酒

2층 음료봉사

Beverage service on the second floor
二楼 饮料

4층 음료봉사

Beverage service on the fourth floor
四楼 饮料

5층 음료봉사

Beverage service on the fifth floor
五楼 饮料

간단한 요리도 봉사
Snacks service
还提供快餐服务

여러가지 생과일즙과
영양남새즙봉사
Service of various
fresh, nutritious fruit
and vegetable juices
各种鲜果汁、
营养蔬菜汁

손님면회소 (1층 동쪽)
봉사시간: 8시 ~ 22시
Meeting Room
(eastern section on the 1st floor)
Opening hours: 08:00 ~ 22:00
会客室 (一楼东)
营业时间: 8点 ~ 22点

대동강맥주봉사
Taedonggang Beer
销售大同江啤酒

시원한 맥주와 간단한 요리, 커피, 차 봉사
Refreshing Beer, Snacks, Coffee and Tea
清爽的啤酒、小吃咖啡、茶

야외조개구이장과 낚시터
Open-air Ground for Roasting Clam,
and Angling Site
露天烤贝场、钓鱼场

봉사기간: 4월 ~ 11월
봉사시간: 11시 ~ 22시
Opening periods: April ~ November
Opening hours: 11:00 ~ 22:00
营 业 期: 4月 ~ 11月
营业时间: 11点 ~ 22点

손님들이 직접 잡은 물고기로 만든
요리도 봉사
Guests can taste dishes made of fish
they have just caught.
用客人自己钓的鱼当场做菜供客人品尝。



강의실 (여러가지 강의, 회의에 리용,
좌석수-50석, 위치-5층 동쪽)

Room for lectures and meetings, with 50 seats
and located in the eastern section on the 5th floor
讲堂在5楼东边, 进行各种讲座和会议, 有50个座位。

3층면담실-3층 북쪽
4층면담실-4층 동쪽
(1호-12석, 2호-8석, 3호-6석)

Conference Room in the northern section on the 3rd floor
Conference Rooms in the eastern section on the 4th floor
(Room No. 1 with 12 seats, Room No. 2 with 8 seats
and Room No. 3 with 6 seats)

三楼会客室 (三楼北), 四楼会客室 (四楼东)
一号房有12个座位, 二号房有8个座位, 三号房有6个座位



조선의 특산물
비단제품들, 개성고려인삼가공품, 개성고려인삼화장품, 고려자기,
민예품 등을 판매봉사

Specialties of Korea, such as silk products,
Kaesong Koryo Insam products and cosmetics,
Koryo celadon and other folklore articles, are available here.

销售朝鲜特产, 如绸缎品、开城高丽人参加工品、开城高丽人参化妆品、
高丽瓷器、手工艺品等。

책방-2층홀
(봉사시간: 9시-18시)
Bookshop
(2nd floor, opening hours: 09:00 - 18:00)

书店: 二楼大厅
(营业时间: 9点-18点)

기념품매대-2층홀
(봉사시간: 8시-21시)
Gift Shop
(2nd floor, opening hours: 08:00 - 21:00)

纪念品柜台 二楼大厅
(营业时间: 8点-21点)



상점 (1층홀)
봉사시간: 7시-24시

Shop (1st floor)
Opening hours: 07:00 - 24:00

商店 (一楼大厅)
营业时间: 7点-24点





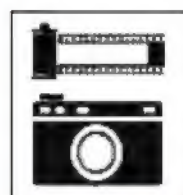
리발, 미용, 미안 (1층 서쪽)
봉사시간: 9시—18시
Barber's, Beauty Salon, Facial Treatment
(western section on the 1st floor)
Opening hours: 09:00 – 18:00
美容美发 (一楼西) 营业时间: 9点-18点



한 증 (1층 서쪽)
봉사시간: 6시—24시
Sauna (western section on the 1st floor)
Opening hours: 06:00 – 24:00
桑拿 (一楼西)
营业时间: 6点-24点



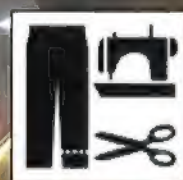
안 마 (211호실)
봉사시간: 9시—24시
Massage (Room No. 211)
Opening hours: 09:00 – 24:00
按摩 (211号房间)
营业时间: 9点-24点



사진봉사 (1층홀)
봉사시간: 9시—18시
Photo Studio (1st floor)
Opening hours: 09:00 – 18:00
照相 (一楼大厅)
营业时间: 9点-18点



구두수리 (1층 서쪽)
봉사시간: 9시—18시
Shoes Repair (western section on the 1st floor)
Opening hours: 09:00 – 18:00
修鞋 (一楼西)
营业时间: 9点-18点



옷수리 (3층 서쪽)
봉사시간: 9시—18시
Clothes Repair (western section on the 3rd floor)
Opening hours: 09:00 – 18:00
修衣服 (三楼西)
营业时间: 9点-18点



세탁 (1층 서쪽)
봉사시간: 9시—18시
Laundry (western section on the 1st floor)
Opening hours: 09:00 – 18:00
洗衣 (一楼西)
营业时间: 9点-18点



체육오락시설들의 일부
Sports and amusement
facilities
部分体育娱乐设施



화면반주음악실 (2층 동쪽)
봉사시간: 15시—23시
Karaoke (eastern section on the 2nd floor)
Opening hours: 15:00 – 23:00
卡拉OK厅 (二楼东)
营业时间: 15点-23点

호텔봉사와 관련하여 제기되는 문제는 종합접수에 문의하십시오.
전화번호-812

Refer particulars about hotel service to the reception.
Dial 812.

若想知道饭店服务事项, 请向前台(电话号码: 812)
打电话。



전화봉사 Phone Service 电话

다른 호실의 손님을 찾으려면 호실번호를 돌려주십시오.
전화번호는 호실번호와 같습니다.

예: 202호실—전화번호 202 교환 16

If you want to call someone in the other room, you may dial his or her room number.
For example, dial 202 to call the guest in Room No. 202. Extension No. 16

要找别的房间的客人, 就拨打他的房间号码。房间号和电话号码是一样的。
例: 202房间的电话号码是202。* 总机: 16



국제전화를 호실에서 직접 할수 있습니다.

You can make IDDDs at your room. 可以在客房里直接打国际长途电话。

No	나라명 国家 Country	Code	1분당요금 一分钟电话费 Charge Per Minute	No	나라명 国家 Country	Code	1분당요금 一分钟电话费 Charge Per Minute
1	중 국 中国 China	0086	215.60	10	몽 골 蒙古 Mongolia	00976	261.80
2	로씨야 俄罗斯 Russia	007	100.10	11	이 란 伊朗 Iran	0098	146.30
3	일 본 日本 Japan	0081	261.80	12	인디아 印度 India	0091	177.10
4	프랑스 法国 France	0033	53.90	13	월남 越南 Vietnam	0084	23.10
5	이탈리아 意大利 Italy	0039	238.70	14	로므니아 罗马尼亚 Romania	0040	238.70
6	영 국 英国 United Kingdom	0044	238.70	15	꾸 바 古巴 Cuba	0053	169.40
7	캐나다 加拿大 Canada	001	554.40	16	도이칠란드 德国 Germany 德国	0049	238.70
8	오스트랄리아 澳大利亚 Australia 澳大利亚	0061	554.40	17	단마르크 丹麦 Denmark 丹麦	0045	238.70
9	에집트 埃及 Egypt 埃及	0020	100.10	18	오스트리아 奥地利 Austria 奥地利	0043	238.70

사용방법 When Telephoning ...
使用方法

일본(Japan), (日本) 05-0081-667162713
중국(China), (中国) 05-0086-4157773088

공중전화로 국제전화를 하실 분들은 4층의 서쪽 국제전화취급소를 리용하십시오.
You can also use the international telephone located in the western section on the fourth floor.
若要用公用电话打国际长途电话, 请利用四楼西边的国际电话厅。

세탁요금 Laundry Cost 洗衣费用

No	품명 Goods 品名	물세탁 Washing 水洗 (원 won 圓)	화학세탁 Dry-cleaning 干洗 (원 won 圓)	다림 Ironing 熨衣服 (원 won 圓)	No	품명 Goods 品名	물세탁 Washing 水洗 (원 won 圓)	화학세탁 Dry-cleaning 干洗 (원 won 圓)	다림 Ironing 熨衣服 (원 won 圓)
1	양복저고리 Jacket 西服	350	350	140	23	런닝그 Vest 背心	84	98	42
2	바지 Trousers 裤子	196	280	84	24	장갑 Gloves 手套	84		
3	반바지 Shorts 短裤	112	140	42	25	세수수건 Towel 毛巾	28		
4	외투(일반) Overcoat 大衣(普通)	560	700	280	26	목욕수건 Bath towel 浴巾	56		
5	코트 Coat 风衣	480	560	210	27	손수건 Handkerchief 手帕	56		
6	잠바(솜) Windcheater (cotton-padded) 夹克(加棉)	378	420	140	28	잠옷 Nightgown 睡衣	280	350	140
7	잠바(일반) Windcheater (normal) 夹克(普通)	252	350	112	29	봄가을내의(상) Underwear for spring and autumn (upper garment) 秋衣	140	280	42
8	솜옷(긴것) Parka (long) 棉衣(长的)	560	700	140	30	봄가을내의(하) Underwear for spring and autumn (trousers) 秋裤	140	280	42
9	솜옷(짧은것) Parka (short) 棉衣(短的)	420	560	140	31	겨울내의(상) Underwear for winter (upper garment) 冬衣	252	350	112
10	봄가을조끼 Waistcoat (for spring and autumn) 春秋背心	180	280	70	32	겨울내의(하) Underwear for winter (trousers) 冬裤	280	350	112
11	겨울조끼 Jersey 冬背心	350	420	140	33	가슴띠 Brassiere 胸罩	70		
12	세라 Sweater 毛衣	252	350	112	34	운동복 Training suits 运动服	294	350	112
13	조선저고리 Korean jacket 朝鲜袄	210	280	112	35	운동신 Trainers 运动鞋	140		
14	조선저고리(학생) Korean jacket (for students) 朝鲜袄(学生服装)	196	280	84	36	달린옷(긴) Dress (long-sleeved) 连衣裙(长的)	350	420	140
15	조선치마 Korean skirt 朝鲜裙子	280	350	140	37	달린옷(반) Dress (short-sleeved) 连衣裙(短的)	280	350	112
16	민족옷 Korean costume 朝鲜民族服装	420	260	140	38	넥타이 Necktie 领带	98	140	56
17	속치마 Slip 衬裙	196	280	84	39	와이샤쯔(긴) Shirt (long-sleeved) 衬衣(长的)	168	240	70
18	머리수건 Scarf 头巾	112	140	56	40	와이샤쯔(반) Shirt (short-sleeved) 衬衣(短的)	112	210	42
19	양복치마 Skirt 裙子	196	280	84	41	여자샤쯔(긴) Blouse (long-sleeved) 女衬衣(长的)	182	240	70
20	양말 Hosiery 袜子	70			42	여자샤쯔(반) Blouse (short-sleeved) 女衬衣(短的)	112	210	42
21	팬츠 Briefs 内裤	112		42	43				
22	스프링 Undershirt 汗衫	98	140	42	44				

세탁료금은 시세에 따라 조금씩 변동됩니다.

Laundry cost may vary according to changes in the foreign currency exchange rate.

洗衣费用按行情有所变动。

TV방영안내

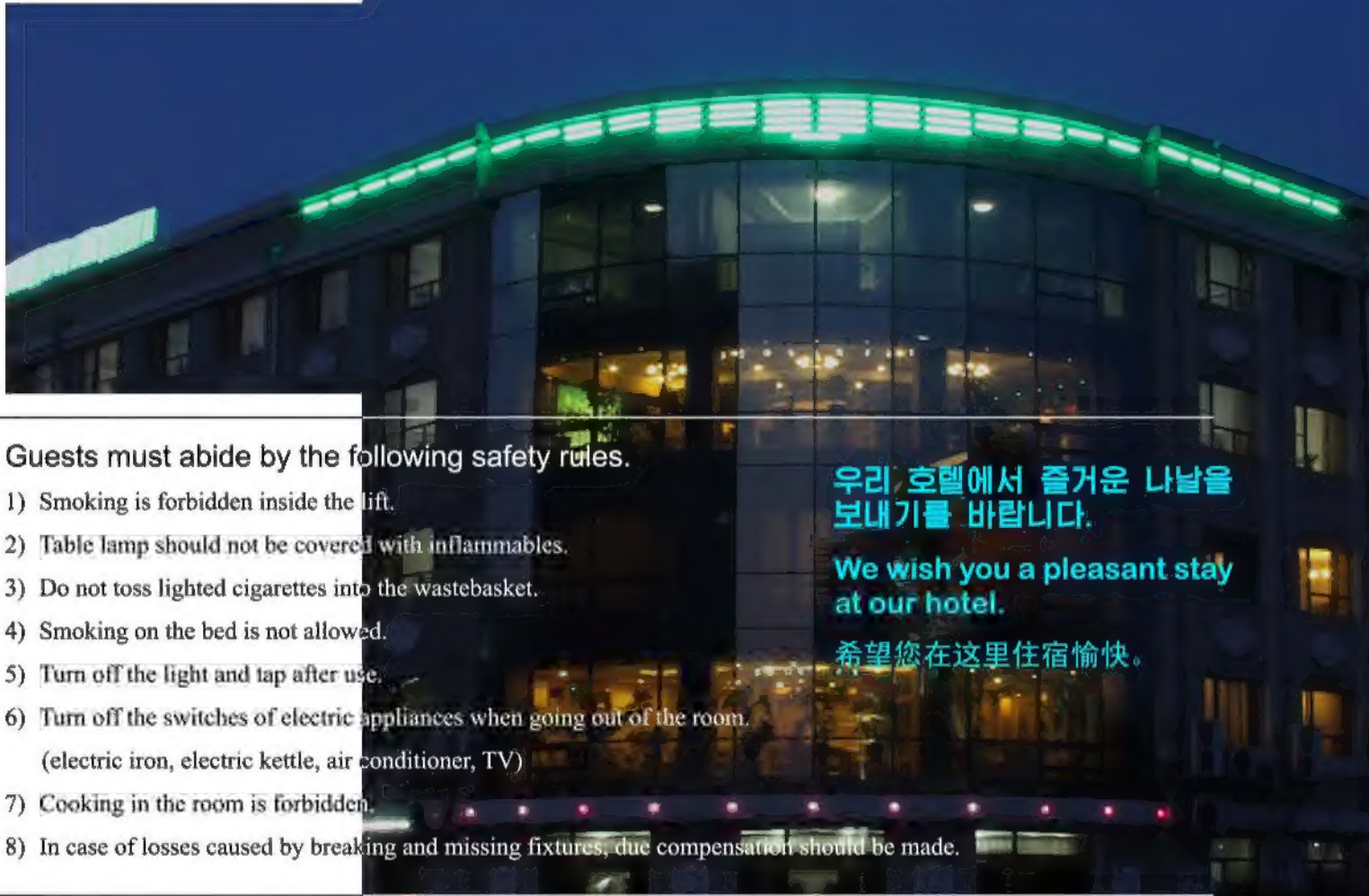
电视频道

Guide to TV programs

1통로	체육TV
CH 1	DPR KOREA SPORT TV 体育电台
2통로	룡남산TV
CH 2	DPR KOREA RYONGNAMSAN TV 龙南山电台
3통로	만수대TV
CH 3	DPR KOREA MANSUDAE TV 万寿台电台
4통로	조선중앙TV
CH 4	DPR KOREA CENTRAL TV 朝鲜中央电台
5통로	평양호텔
CH 5	PYONGYANG HOTEL VTR 平壤饭店放像
6통로	마카오
CH 6	LOTUS MACAO 澳门电视台
7통로	홍콩
CH 7	XINGKONG 香港电视台
8통로	알 자제라
CH 8	AL JAZEERA 半岛电视台
9통로	봉황
CH 9	PHX CHINESE CH 凤凰卫视
10통로	쌍봉황
CH 10	PHX INFORNEWS 双凤凰卫视

손님들은 다음의 안전규정을 철저히 준수하여야 합니다.

- 1) 승강기에서 담배를 피우지 말아야 합니다.
- 2) 화염물질로 탁상등을 가리우지 말아야 합니다.
- 3) 휴지통에 담배불을 넣지말아야 합니다.
- 4) 침대우에서 담배를 피워서는 안됩니다.
- 5) 필요없는 전등은 끄고 수도물은 꼭 막아주십시오.
- 6) 방에서 나갈때에는 전기설비들의 스위치를 끄십시오.(전기다리미, 전기주전자, 랩온풍기, TV)
- 7) 호실에서 취사를 할수 없습니다.
- 8) 비품을 파손 및 분실하여 호텔경영활동에 지장을 주는 경우에는 해당한 보상을 하여야 합니다.



Guests must abide by the following safety rules.

- 1) Smoking is forbidden inside the lift.
- 2) Table lamp should not be covered with inflammables.
- 3) Do not toss lighted cigarettes into the wastebasket.
- 4) Smoking on the bed is not allowed.
- 5) Turn off the light and tap after use.
- 6) Turn off the switches of electric appliances when going out of the room.
(electric iron, electric kettle, air conditioner, TV)
- 7) Cooking in the room is forbidden.
- 8) In case of losses caused by breaking and missing fixtures, due compensation should be made.

우리 호텔에서 즐거운 나날을 보내기를 바랍니다.

We wish you a pleasant stay at our hotel.

希望您在这里住宿愉快。

客人必须遵守下列规则：

- 1) 在电梯里不许抽烟。
- 2) 不要用易燃物件遮掩台灯。
- 3) 不要把烟蒂仍在垃圾桶里。
- 4) 不要在床上抽烟
- 5) 请关上多余的灯，拧紧水龙头。
- 6) 出门要关上电器。（电熨斗、电水壶、空调、电视）
- 7) 不要在房间里做饭做菜。
- 8) 若备品损坏或丢失，影响饭店经营时，应加以赔偿。

조선민주주의인민공화국 · 외국문출판사
주체110(2021)년

Foreign Languages Publishing House, DPRK
Juche 110 (2021)

朝鮮民主主義人民共和國 · 外文出版社
主体110(2021)年

